叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 妓女(the Whore) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妓女(The whore)
第1/1页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɔ:(r)] :
WHORE :
妓女 :

妓女:

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɔ:(r)] :
WHORE :
妓女 :

妓女:

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:(r)] [ɒv; əv]['kwɒləti] .
Written by a WHORE of Quality .
书面 经过 一个 妓女 的 质量 .

由一位追求品质的娼妓撰写。

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn]['wʊmən] - [kaɪnd] ,
“ Of all the Crimes condemn'd in Woman - Kind ,
“ 的 全部 这 犯罪 被判有罪 在 女士 - 种类 ,

“在女性所犯下的所有罪行中，

“ [hɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ðə; ði] [fɜːst] [jʊl] [faɪnd] .
“ **WHORE , in the Catalogue , the First you'll find .**
“ 妓女 , 在 这 目录 , 这 第一的 你会 寻找 .

“妓女，在目录中，你会找到的第一个。”

” [ðɪs] ['truːli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fesɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪprɪən]
” **This truly Saphic Production is confessedly written by a Priestess of the Cyprian**
” 这 真的 萨菲克 生产 是 坦白地说 书面 经过 一个 女祭司 的 这 塞浦路斯
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

“这部真正具有萨菲克风格的作品，据作者本人透露，是由一位塞浦路斯神祇的女祭司所写。”

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪn'sɪə(r)] ['wəːʃipə] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [el] — —
and by her recommended to those sincere Worshipers , the Ladies L — —
和 经过 她 受到推崇的 到 那些 真诚 信徒 , 这 女士们 L — —
[ɑː(r)] , [dʒiː] — — [ɑː(r)] , ['dʌbljuː] — — [waɪ] ,
r , G — — r , W — — y ,
r , G — — r , W — — 是 ,

她向那些真诚的信徒推荐了 L——r、G——r、W——y 女士们，

['mɪsɪz] . [en] — — [en] , ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] — — [en] , [ə; eɪ] — — [diː] , [bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Mrs . N — — n , Mrs . R — — n , A — — d , Bird of Paradise ,
太太 . N — — n , 太太 . 拉 — — n , 一个 — — d , 鸟 的 天堂 ,

N夫人——n，R夫人——n，A——d，天堂鸟，

& [siː] . [huː] ['sækrɪfaɪs] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]
& c . who sacrifice largely to the loose rob'd Goddess of Delight , and
& c . WHO 牺牲 很大程度上 到 这 松动的 被抢劫 女神 的 喜 , 和
['tendə(r)] ['dæliəns] .
Tender Dalliance .
投标 调戏 .

等等，他们主要向放荡不羁、被剥夺了一切的欢乐女神和温柔的调情女神献祭。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['pæmflət] - [ʃɒp] ['ɒpəzɪt]
Printed for the Author ; and sold at the Pamphlet - Shop opposite
打印 为了 这 作者 ; 和 卖 在 这 小册子 - 店铺 对面的
- ['kɒfi] - [haʊs] , [fliːt] - [striːt] ,
Anderton's Coffee - House , Fleet - Street ,
- 咖啡 - 房子 , 舰队 - 街道 ,

作者自印；并在舰队街安德顿咖啡馆对面的小册子商店出售。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pæmflət] - [ʃɒps] .
and at all other Pamphlet - Shops .
和 在 全部 其他 小册子 - 商店 .

以及所有其他宣传册商店。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɔː(r)] :
WHORE **:**
妓女 :

妓女:

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A **POEM** **.**
一个 诗 .

一首诗。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [mjuːz]
THANKS **to** **the** **age** **,** **the** **satyrizing** **Muse**
谢谢 到 这 年龄 , 这 讽刺 沉思

多亏了时代，才有了这位讽刺意味十足的缪斯。

[hæz; həz] [θiːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
Has **themes** **sufficient** **—** **where** **she** **will** **to** **chuse** **;**
有 主题 充足的 — 在哪里 她 将要 到 选择 ;

主题足够丰富——她可以从中选择;

['wɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][straɪf] ,
Whither **among** **the** **vulgar** **scenes** **of** **strife** **,**
往哪里去 之中 这 庸俗 场景 的 冲突 ,

在庸俗的争斗场面中,

[ɔː(r)] [ðəʊz] - [fɔː(r); fə(r)][vaɪs][ɪn]['haɪə(r)][laɪf] .
Or **those** **renown'd** **for** **Vice** **in** **higher** **life** **.**
或者 那些 - 为了 副 在 更高 生活 .

或者那些在上流社会中以恶习闻名的人。

[lɔːd] , [djuːk] , [ɔː(r)] ['dʌtʃəs] , [maɪt] [ðə; ðɪ] [θiːm] [ɪn'hɑːns] ,
Lord **,** **Duke** **,** **or** **Duchess** **,** **might** **the** **theme** **enhance** **,**
主 , 公爵 , 或者 公爵夫人 , 可能 这 主题 提高 ,

勋爵、公爵或公爵夫人，这个主题或许能起到提升作用。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][kraɪmz] — [wɪ'ðaʊt] [rəʊ'mæns] .
And **shew** **the** **worst** **of** **crimes** **—** **without** **romance** **.**
和 展示 这 最差 的 犯罪 — 没有 浪漫 .

展现最恶劣的罪行——不带任何浪漫色彩。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [wɪl] [sə'plaɪ]
St **.** **James's** **,** **or** **St** **.** **Giles's** **,** **will** **supply**
英石 . 詹姆斯的 , 或者 英石 . 吉尔斯的 , 将要 供应

圣詹姆斯教堂或圣吉尔斯教堂将提供

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] — [ɪn][ɪ'nɪkwəti] .
Enough **of** **subjects** **—** **in** **Iniquity** **.**
足够的 的 主题 — 在 罪恶 .

够了，关于罪恶的话题就到此为止吧。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[hɔː(r)] [ɪz][maɪ] [θiːm] , [jiː; jɪ] ['sɪstəz] [ɔːl] [ə'tend] ,
WHORE **is** **my** **theme** **,** **ye** **sisters** **all** **attend** **,**
妓女 是 我的 主题 , 是的 姐妹 全部 出席 ,

我的主题是"妓女"，姐妹们都来参加吧!

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][biː; bɪ][ə; eɪ] ['sɪstərz] [frend] ;
Give **your** **applause** **,** **and** **be** **a** **sister's** **friend** **;**
给 你的 掌声 , 和 是 一个 姐妹 朋友 ;

请为她鼓掌，并做她姐妹的朋友;

[ɪf] [ðɪs] [jiː; ji][duː; də] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] - [aɪ] ,

If	this	ye	do	,	and	cast	a	fav'ring	eye	,
如果	这	是的	做	,	和	投掷	一个	-	眼睛	,

如果你们这样做，并投以偏袒的目光，

[ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] , [ðə; ði]['krɪtɪks] , [ai][dɪ'faɪ] .

Those	Sons	of	Whores	,	the	Critics	,	I	defy	.
那些	儿子们	的	妓女	,	这	评论家	,	我	违抗	.

那些娼妓之子，那些评论家，我嗤之以鼻。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kraɪmz] [ɪn] ['wɪmɪn] - [kaɪnd] ,

Of	all	the	crimes	condemn'd	in	women	-	kind	,
的	全部	这	犯罪	被判有罪	在	女性	-	种类	,

在所有针对女性的罪行中，

[hɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ðə; ði][fɜːst] [jʊl] [faɪnd] ;

Whore	,	in	the	catalogue	,	the	first	you'll	find	;
妓女	,	在	这	目录	,	这	第一的	你会	寻找	;

妓女，在目录中，你会找到的第一个；

[ðɪs] ['vʌlgə(r)] [tɜːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl]

This	vulgar	term	is	in	the	mouth	of	all
这	庸俗	学期	是	在	这	嘴	的	全部

这个粗俗的词语人人都说。

[æn; ən] ['epɪθet] , [ɒn] ['evri] ['fiːmeɪlz] [fɔːl] .

An	epithet	,	on	every	female's	fall	.
一个	别名	,	在	每一个	女性的	落下	.

一个贬义词，伴随着每个女人的堕落。

[ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ?

And	what's	a	Whore	?
和	是什么	一个	妓女	?

妓女是什么意思?

[gəʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] ;

Go	ask	the	nations	round	;
去	问	这	国家	圆形的	;

你去问问周围的国家；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['empti] [neɪm] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][saʊnd] ?

Is	it	an	empty	name	,	and	nought	but	sound	?
是	它	一个	空的	姓名	,	和	零	但	声音	?

它只是一个空洞的名字，除了声音之外别无其他吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)][sɪnz] , [ðə; ði] [wɜːst] ?

Is	it	,	above	all	other	sins	,	the	worst	?
是	它	,	多于	全部	其他	罪孽	,	这	最差	?

在所有罪行中，这是否是最严重的罪行?

[baɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][baɪ][gɒd] - ?

By	man	despised	,	and	by	God	accurs'd	?
经过	男人	被鄙视的	,	和	经过	上帝	-	?

被人藐视，被神诅咒?

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]['skrɪptʃə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

If	that's	the	case	,	and	scripture	we	believe	,
如果	那就是	这	案件	,	和	圣经	我们	相信	,

如果情况真是如此，而且我们相信圣经的教导，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪm] - [tuː; tə]['grændəm; 'grændæm] [iːv] ?

What	was	the	crime	alledg'd	to	grandam	Eve	?
什么	曾是	这	犯罪	-	到	奶奶	前夕	?

伊芙奶奶被指控犯了什么罪?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fruːt][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

What	was	the	fruit	the	Tree	of	Knowledge	shew'd	,
什么	曾是	这	水果	这	树	的	知识	展示	,

知识之树结出的果实是什么?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ?

And	made	her	break	her	promise	to	her	God	?
和	制成	她	休息	她	承诺	到	她	上帝	?

让她违背了对上帝的承诺?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kʊd; kəd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'veɪl] ;

What	in	the	serpent	could	o'er	her	prevail	;
什么	在	这	蛇	可以	超过	她	占上风	;

蛇身上究竟有什么能战胜她?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][teɪl] ?

Was	the	great	evil	in	his	head	or	tail	?
曾是	这	伟大的	邪恶的	在	他的	头	或者	尾巴	?

他头上还是尾巴上藏着最大的邪恶?

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][mʌst; məst][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

The	Devil	himself	must	clear	up	the	dispute	,
这	魔鬼	他自己	必须	清除	向上	这	争议	,

这场争端必须由魔鬼亲自来解决。

[huː] [njuː] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][fruːt] .

Who	knew	the	virtue	of	the	fatal	fruit	.
WHO	知道	这	美德	的	这	致命的	水果	.

谁曾知晓这致命果实的妙用。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɪn][laɪf] ? — [preɪ] [let][ˌjuː 'es][faɪnd] ,

But	what's	a	WHORE	in	life	?	—	pray	let	us	find	,
但	是什么	一个	妓女	在	生活	?	—	祈祷	让	我们	寻找	,

但人生中的妓女究竟是什么?——请让我们找到答案。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] , [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

If	possible	we	can	,	among	mankind	.
如果	可能的	我们	能	,	之中	人类	.

如果可能的话,我们可以在人类社会中做到这一点。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɔːts] [dɪ'beɪs] ,

A	woman	,	who	the	worst	of	thoughts	debase	,
一个	女士	,	WHO	这	最差	的	想法	贬值	,

一个女人,被最恶劣的想法所玷污,

[ɔːl] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [greɪs] ;

All	void	of	shame	,	of	decency	,	and	grace	;
全部	空白	的	耻辱	,	的	体面	,	和	优雅	;

毫无羞耻心、体面和优雅可言;

[wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [dɪ'spəʊz] ,

One	who	for	hire	her	person	will	dispose	,
一	WHO	为了	聘请	她	人	将要	处置	,

有人会为了报酬而处置自己的身体,

[ænd; ənd] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [niːd] , [iːtʃ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [gəʊz] .

And	take	,	for	need	,	each	passer	-	by	that	goes	.
和	拿	,	为了	需要	,	每个	过路人	-	经过	那	去	.

并且,如有需要,收留每一位路过的行人。

[ɪz] , [ðen] , [nə'sesəti] [ðə; ði]['əʊnli] [pliː] ?
Is , then , necessity the only plea ?
是 , 然后 , 必要性 这 仅有的 恳求 ?

那么，迫不得已是唯一的理由吗?

[jiː; ji] ['sɪstəz] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [kʌm] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Ye sisters in high life , come tell to me ;
叶 姐妹 在 高的 生活 , 来 告诉 到 我 ;

上流社会的姐妹们，请告诉我;

[haɪ] [fed] , [haɪ] [bred] , [haɪ] - [tuː] , [ɪn'diːd] ,
High fed , high bred , high marry'd too , indeed ,
高的 美联储 , 高的 繁殖 , 高的 - 也 , 的确 ,

出身名门，家境优渥，婚姻也同样显赫。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [hɔː(r)] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [briːd] ?
Do you not sometimes whore to mend the breed ?
做 你 不是 有时 妓女 到 修补 这 品种 ?

你难道不偶尔卖淫来改良品种吗?

[nə'sesəti] , [wɪð] [juː; jʊ] , [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][kleɪm] ;
Necessity , with you , can have no claim ;
必要性 , 和 你 , 能 有 不 宣称 ;

对你而言，需要并无任何约束力;

['wɒnts] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] — [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] ;
Wants you have none — unless you know that same ;
想要 你 有 没有任何 — 除非 你 知道 那 相同的 ;

你没有想要的东西——除非你知道这一点;

[jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] , [pə'hæps] , [laɪz] ['snɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
Your spouse , perhaps , lies snoring all the night ,
你的 配偶 , 也许 , 谎言 打鼾 全部 这 夜晚 ,

你的配偶或许整夜都在打鼾，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] [dɪ'laɪt] .
While you are wishing for the soft delight .
尽管 你 是 祝 为了 这 柔软的 喜 .

当你渴望那份温柔的快乐时。

[ɪz] ['ɪmpətəns] [ðə; ði] [keɪs] ? — [hiː; hi][əʊld] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ,
Is impotence the case ? — he old , you young ,
是 阳痿 这 案件 ? — 他 老的 , 你 年轻的 ,

是阳痿吗? ——他老了，你年轻了。

[wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Weak in his back , while you are stout and strong ;
虚弱的 在 他的 后退 , 尽管 你 是 肥硕 和 强的 ;

他背部虚弱，而你却强壮有力;

[ɪf] [hiː; hi][kænt] [iːt] , [preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] - ?
If he can't eat , pray why should you be starv'd ?
如果 他 不能 吃 , 祈祷 为什么 应该 你 是 - ?

如果他不能吃，祈祷吧，为什么你要挨饿?

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] .
The craving Womb of Nature must be serv'd .
这 渴望 子宫 的 自然 必须 是 已服务 .

自然界渴望的子宫必须得到满足。

[ðɪs] ['njuːtən] [njuː] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [elf] ,
This Newton knew , and like a cunning elf ,
这 牛顿 知道 , 和 喜欢 一个 狡猾 精灵 ,

牛顿深知这一点，就像一个狡猾的小精灵，

[æz; əz] ['spaʊzi] [kʊd; kəd][nɒt] [kɑ:v] — [ʃi:; ʃi] [hɛlpd] [hɜ:'self] .
As spousy could not carve — she help'd herself .
作为 配偶 可以 不是 雕刻 — 她 有帮助 她自己 .

由于妻子不会雕刻，她就自己动手了。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət] - , [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
But Grosv'nor , what could be the case with you ?
但 - , 什么 可以 是 这 案件 和 你 ?

但是格罗斯弗诺，你的情况又会如何呢?

- [gʊd] [læk] !
' Good lack !
- 好的 缺少 !

好极了!

[maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə][maɪ][bed] [ʌn'tru:] ;
my lord was to my bed untrue ;
我的 主 曾是 到 我的 床 不属实 ;

我的主人背叛了我，与我同寝;

- [hwən'er] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [sɔ:t] [sʌm; səm] - [ɪm'breɪs] ,
' Where'er he went he sought some lew'd embrace ,
- 哪里 他 去 他 寻求 一些 - 拥抱 ,

他无论走到哪里，都寻求某种淫秽的拥抱。

- [nɪ'glektɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ɛvɹi] [nju:ə] [feɪs] ;
' Neglected me for ev'ry newer face ;
- 被忽视的 我 为了 每一个 较新的 脸 ;

"每多一个新面孔，就把我冷落一旁;

- [ɪn] ['saɪləns] [lɒŋ] [ai] [maɪ] ['hæpləs] [feɪt] ,
' In silence long I mourn'd my hapless fate ,
- 在 沉默 长的 我 哀悼 我的 不幸的 命运 ,

我默默地哀悼着自己不幸的命运，

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪtɜ:maənd][tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] .
' At length determin'd to retaliate .
- 在 长度 已确定 到 报复 .

最终决定进行报复。

- [jet] [tu:; tə][nəʊ] [mi:n] [ə'mʊə(r)][dɪd][ai] [dɪ'send] ;
' Yet to no mean amour did I descend ;
- 然而 到 不 意思是 恋情 做过 我 下降 ;

然而，我却坠入了一段非同寻常的爱情;

- [ə; eɪ] [prɪns] [maɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [maɪ] [frend] .
' A Prince my lover , and a Prince my friend .
- 一个 王子 我的 情人 , 和 一个 王子 我的 朋友 .

"我的爱人是一位王子，我的朋友也是一位王子。"

- [hu:] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][æz; əz][maɪn] ?
' Who would not wish for such a lot as mine ?
- WHO 会 不是 希望 为了 这样的 一个 很多 作为 矿 ?

谁不想要像我一样多的东西呢?

- [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɒŋkjubaɪn] ?
' Who would not be a royal concubine ?
- WHO 会 不是 是 一个 皇家 妾 ?

谁不想成为皇室妃嫔呢?

- - [baɪ] [ɛvɹi] ['leɪdi][ai][kʊd; kəd] [siː] ,
' **Envy'd** **by** **ev'ry** **lady** **I** **could** **see** **,**
- - 经过 每一个 女士 我 可以 看 ,

"我遇到的每个女人都羡慕我。"

- [huː] , [ɪf] [nɒt] [hɔː(r)] , [wʊd] [feɪn][biː; bi][səʊ] — [laɪk][ˌem 'iː] .
' **Who** **,** **if** **not** **WHORES** **,** **would** **fain** **be** **so** **—** **like** **me** **.**
- WHO , 如果 不是 妓女 , 会 欣然 是 所以 — 喜欢 我 .

"如果不是妓女，谁会渴望成为妓女——就像我一样。"

- [ænd; ənd] [jet] , [mɪ'steɪkən] ['grəʊvnə(r)] , [juː; jʊ][faɪnd]
' **And** **yet** **,** **mistaken** **Grosvenor** **,** **you** **find**
- 和 然而 , 错误 格罗夫纳 , 你 寻找

然而，格罗夫纳先生，您错了，您会发现

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [vaʊz] [ænd; ənd] [əʊθs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wɪnd] ;
His **royal** **vows** **and** **oaths** **were** **all** **but** **wind** **;**
他的 皇家 誓言 和 誓言 是 全部 但 风 ;

他的皇家誓言和誓词不过是空话;

[hiːz] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
He's **satisfied** **himself** **,** **and** **comes** **no** **more** **,**
他是 使满意 他自己 , 和 来 不 更多的 ,

他已经心满意足，不再来了。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] — [juːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔː(r)] .
While **for** **your** **comfort** **—** **you've** **the** **name** **of** **WHORE** **.**
尽管 为了 你的 舒适 — 你已经 这 姓名 的 妓女 .

为了让你更舒服些——你的名字叫妓女。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌlɪgə'nɪr] [wɒz; wəz] , [tuː] , [baɪ] [feɪt]
Poor **Ligonier** **was** **,** **too** **,** **condemn'd** **by** **fate**
贫穷的 利戈尼尔 曾是 , 也 , 被判有罪 经过 命运

可怜的利戈尼尔也同样被命运诅咒。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [meit] ;
To **find** **at** **last** **an** **insufficient** **mate** **;**
到 寻找 在 最后的 一个 不足的 伴侣 ;

最终找到一个不称职的伴侣;

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][dʒɔɪz] [pə'sjuːz] ,
One **who** **could** **not** **her** **eager** **joys** **pursue** **,**
一 WHO 可以 不是 她 渴望的 喜悦 追求 ,

一个无法追求她渴望的快乐的人,

[ænd; ənd] ['pleʒəz] ['stændəd] [reɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [vjuː] ;
And **pleasures** **standard** **raise** **unto** **the** **view** **;**
和 快乐 标准 增加 到 这 看法 ;

而快乐标准则提升到视野;

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][stɑːf][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Therefore **the** **staff** **she** **took** **into** **her** **hand** **,**
所以 这 职员 她 采取 进入 她 手 ,

因此，她手里拿着一根杖，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'mɑːnd] .
And **had** **a** **reg'ment** **at** **her** **own** **command** **.**
和 有 一个 - 在 她 自己的 命令 .

她麾下还统领着一个团。

['wɜ:rzli] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hæz; həz] [prɑ:vd] [strɒŋ] ['neɪtʃərz] [bent] ,
Worsley , of late , has prov'd strong Nature's bent ,
沃斯利 , 的 晚的 , 有 已提供 强的 自然的 弯曲 ,

沃斯利近来表现出了对自然的强烈向往。

[ænd; ənd] - [wɪð] ['meni] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒntent] ;
And try'd with many — for her own content ;
和 - 和 许多 — 为了 她 自己的 内容 ;

她尝试了很多——为了满足自己的欲望;

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] ['kʌkəʊld] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['naɪsli] - ,
Her willing cuckold she has nicely bam'd ,
她 愿意的 乌龟 她 有 很好 - ,

她心甘情愿的绿帽男被她狠狠地操了,

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vaɪl] [kəm'plaɪəns] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][di:] — — [di:] .
Who , for his vile compliance , should be d — — d .
WHO , 为了 他的 卑鄙的 遵守 , 应该 是 d — — d .

他因卑鄙的顺从而应该被处死。

[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['skaʊndrəl] , [ʃʊə(r)] , [ɪn]['hju:mən][laɪf] ,
The meanest scoundrel , sure , in human life ,
这 最卑鄙的 恶棍 , 当然 , 在 人类 生活 ,

没错，他是人类历史上最卑鄙的恶棍。

[ɪz][hi:; hi] [hu:] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [lets] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
Is he who to another lets his wife ;
是 他 WHO 到 其他 让我们 他的 妻子 ;

他会把妻子交给别人吗?

[ɔ:(r)] ['beɪsli] [dʌz] [æt; ət] ['lʌstfl] [ækts] [kə'naɪv] ,
Or basely does at lustful acts connive ,
或者 卑鄙地 做 在 好色的 行为 纵容 ,

或者卑鄙地参与淫乱行为,

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['tɪpə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [kən'traɪv] ;
That he may tippers to his horns contrive ;
那 他 可能 自卸车 到 他的 角 精心策划 ;

好让他能为他的角倾倒小费;

[pli:d] - , [ðəʊ] - [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
Plead ign'rance , tho ' he knows it all the while ,
恳求 - , 虽然 - 他 知道 它 全部 这 尽管 ,

尽管他心知肚明，却装作不知情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [frend] , [ɒv; əv][gəʊld] , [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'gaɪl] .
That his wife's friend , of gold , he may beguile .
那 他的 妻子的 朋友 , 的 金子 , 他 可能 欺骗 .

他想用黄金诱惑他妻子的朋友。

[bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ] , - ['spaʊsɪz] [ðʌs] [mait] [bi:; bi][ɪn] [fɔ:lt] ;
But say you , ' Spouses thus might be in fault ;
但 说 你 , - 配偶 因此 可能 是 在 过错 ;

但你可能会说："配偶因此可能有过错;

- [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [gʊd] ['lesnz] [jʊd] [bi:n] [tɔ:t] ;
' Consider what good lessons you'd been taught ;
- 考虑 什么 好的 课程 你会 到过 教授 ;

想想你学到了哪些有益的教训;

[frɒm; frəm] ['ɜ:lɪst] [ju:θ] [wɒt] ['tjʊtər] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ,
From earliest youth what tutors you have had ,
从 最早 青年 什么 导师 你 有 有 ,

你从幼年时期到现在都接受过哪些家庭教师的指导?

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [raɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][mæm][ænd; ənd][dæd] ;
That you might rise the joy of Mam and Dad ;
那 你 可能 上升 这 喜悦 的 妈妈 和 爸爸 ;

愿你让爸爸妈妈开心;

['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [nems] [ɒv; əv] ['maɪti] [fɔːs] ,
Virtue and Prudence , names of mighty force ,
美德 和 谨慎 , 姓名 的 强大的 力量 ,

美德与审慎，是蕴含强大力量的名称。

[juː; jʊ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sæmpləz] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
You work'd upon your samplers of course ;
你 工作 之上 你的 采样器 的 课程 ;

你当然也对你的样品进行了加工;

[nəʊ] [saɪts] [ʌn'siːmli] ['evə(r)] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
No sights unseemly ever struck your eyes ,
不 景点 不体面的 曾经 击 你的 眼睛 ,

你从未见过任何不雅的景象。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .
But all was done to make you good and wise .
但 全部 曾是 完毕 到 制作 你 好的 和 明智的 .

但这一切都是为了让你变得善良和睿智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [twɒz] , [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
' Twas , sure , the force of Nature !
- 那是 , 当然 , 这 力量 的 自然 !

那当然是大自然的力量!

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,
that was all ,
那 曾是 全部 ,

仅此而已。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dignəti] [tuː; tə][fɔːl] .
Which thus could make your dignities to fall .
哪个 因此 可以 制作 你的 尊严 到 落下 .

这可能会导致你们的尊严受损。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [lænd] ,
Had you been brought up in some foreign land ,
有 你 到过 带来 向上 在 一些 外国的 土地 ,

如果你在国外长大，

[weə(r)] ['seɪkrɪd] - [ə'raʊnd][ɪk'spænd] ,
Where sacred monast'ries around expand ,
在哪里 神圣 - 大约 扩张 ,

随着周围神圣寺院的扩张，

[sʌtʃ] - [trɪks] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɛə] [hæd; həd] [dʌn] ,
Such slipp'ry tricks you surely ne'er had done ,
这样的 - 技巧 你 一定 从未 有 完毕 ,

你肯定没用过这么狡猾的伎俩。

[iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nʌn] .
Each in her mind , no doubt , had been a Nun .
每个 在 她 头脑 , 不 怀疑 , 有 到过 一个 尼姑 .

毫无疑问，在她心中，她们每个人都曾是修女。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai] [daʊt] , [frɒm; frəm] ['stɔ:riz] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,

Of	**that**	**I**	**doubt**	**,**	**from**	**stories**	**I**	**have**	**heard**	**,**
的	那	我	怀疑	,	从	故事	我	有	听到	,

就我听到的故事来看，我对这一点表示怀疑。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪv] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] [pri:pɑ:rd] .

And	**one**	**I've**	**ready**	**for**	**you**	**now**	**prepar'd**	**.**
和	一	我已经	准备好	为了	你	现在	准备好了	.

我已经为你准备好了一份。

[ə; eɪ]['tendə(r)]['vɜ:dʒɪn] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wɪl] ,

A	**tender**	**Virgin**	**,**	**by**	**her**	**Parents**	**will**	**,**
一个	投标	处女	,	经过	她	父母	将要	,

一位温柔的处女，遵照父母的意愿，

([ænd; ənd]['və:dʒinz][mʌst; məst][ðeə(r)]['peərənts] [həʊps] [fʊl'fɪl])

(	**And**	**virgins**	**must**	**their**	**parents**	**hopes**	**fulfil**	**)**
(	和	处女	必须	他们的	父母	希望	实现	)

（而处女们必须满足父母的期望）

[wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] - ,

Was	**to**	**a**	**cloyster**	**in**	**her**	**bloom**	**consign'd**	**,**
曾是	到	一个	长柄虾	在	她	盛开	-	,

被托付给正值盛花期的牡蛎，

([ðəʊ] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd])

(	**Tho**	**'**	**she**	**had**	**no**	**such**	**wishes**	**in**	**her**	**mind**	**)**
(	虽然	-	她	有	不	这样的	愿望	在	她	头脑	)

（尽管她心中并没有这样的愿望）

[tu:; tə][fɑ:st][ænd; ənd] [preɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pætʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

To	**fast**	**and**	**pray**	**,**	**instead**	**of**	**patch**	**and**	**paint**	**,**
到	快速地	和	祈祷	,	反而	的	修补	和	画	,

与其修补粉饰，不如斋戒祈祷。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] — [gɒd] [nəʊz] [haʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [seɪnt] ;

And	**to**	**be**	**—**	**God**	**knows**	**how**	**,**	**a**	**very**	**saint**	**;**
和	到	是	—	上帝	知道	如何	,	一个	非常	圣	;

而且，天知道他是怎么做到的，成为了一位真正的圣人；

[dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [nəʊt] ,

Join	**her**	**soft**	**voice**	**unto**	**the**	**organ's**	**note**	**,**
加入	她	柔软的	嗓音	到	这	器官的	笔记	,

她柔美的嗓音与管风琴的音符交织在一起，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['hɛvən] [ə'ləʊn][mʌst; məst][fləʊt] ;

And	**all**	**her**	**thoughts**	**to**	**Heav'n**	**alone**	**must**	**float**	**;**
和	全部	她	想法	到	天堂	独自的	必须	漂浮	;

她所有的思绪都只能飘向天堂；

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [veɪl][mʌst; məst][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

The	**shadowy**	**veil**	**must**	**hide**	**her**	**lovely**	**face**	**,**
这	阴暗的	面纱	必须	隐藏	她	迷人的	脸	,

那层薄纱一定遮住了她美丽的脸庞。

[weə(r)] [dʒɔɪ][sæt]['smaɪlɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['tʃɑ:mɪŋ] [greɪs] ;

Where	**joy**	**sat**	**smiling**	**with**	**each**	**charming**	**grace**	**;**
在哪里	喜悦	卫星	微笑	和	每个	迷人	优雅	;

喜悦洋溢着迷人的微笑；

[ni:z] [bent] , [aɪz] ['lɪftɪd] , [hændz][ɪn]['ɔ:də(r)] ,

Knees	**bent**	**,**	**eyes**	**lifted**	**,**	**hands**	**in**	**order**	**join'd**	**,**
膝盖	弯曲	,	眼睛	抬起	,	双手	在	命令	加入	,

双膝弯曲，双眼抬起，双手合十。

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərɪst]['sæŋktəti][ɒv; əv][maɪnd] .

Must	shew	her	purest	sanctity	of	mind	.
必须	展示	她	最纯净的	圣洁	的	头脑	.

必须展现她最纯洁无瑕的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[jet] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Yet	all	this	discipline	was	ill	bestow'd	,
然而	全部	这	纪律	曾是	患病的	授予	,

然而，所有这些纪律都执行得并不好。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [maɪnd] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

Her	youthful	mind	still	thought	of	flesh	and	blood	;
她	青春	头脑	仍然	想法	的	肉	和	血	;

她年轻的心灵仍然想着血肉之躯;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] ;

And	,	to	conceal	it	,	still	she	strove	in	vain	;
和	,	到	隐藏	它	,	仍然	她	努力	在	徒劳	;

即使她竭尽全力想要掩盖真相，也无济于事;

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] [wʊd] [laʊd] [kəm'pleɪn]

She	often	in	her	cell	would	loud	complain
她	经常	在	她	细胞	会	大声	抱怨

她经常在牢房里大声抱怨

[haʊ] [hɑːd] [ðə; ði][lɒt] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

How	hard	the	lot	insisted	to	obey	,
如何	难的	这	很多	坚持	到	服从	,

他们多么坚持服从啊!

[ænd; ənd] [wɪʃt] [sʌm; səm][mæn] [wʊd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ə'weɪ] ;

And	wish'd	some	man	would	steal	her	soon	away	;
和	希望	一些	男人	会	偷	她	很快	离开	;

她巴不得有个男人赶紧把她带走;

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wʊd] [hɪm][ə'dɔː(r)] ,

More	than	her	beads	she	then	would	him	adore	,
更多的	比	她	珠子	她	然后	会	他	崇拜	,

她那时会比崇拜她的珠子更崇拜他。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔː(r)] .

And	be	contented	with	the	name	of	WHORE	.
和	是	满足	和	这	姓名	的	妓女	.

你当以"妓女"之名自满足。

[ðə; ði] ['æbes] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] [tʃɑːns] ,

The	Abbess	heard	her	as	she	pass'd	by	chance	,
这	女修道院长	听到	她	作为	她	通过	经过	机会	,

修道院院长路过时偶然听到了她的话。

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [vaɪl] [rəʊ'mæns] ;

And	fancy'd	she	had	got	some	vile	romance	;
和	-	她	有	得到	一些	卑鄙的	浪漫	;

她幻想自己经历了一段卑鄙的恋情;

- [æt; ət][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] ,

Knock'd	at	the	cell	,	and	found	her	daughter	there	,
-	在	这	细胞	,	和	成立	她	女儿	那里	,

她敲了敲牢房，发现她的女儿在里面。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [bʊk] — [ən'les] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ;
With not a book — unless a book of pray'r ;
和 不是 一个 书 — 除非 一个 书 的 祈祷 ;

没有一本书——除非是祈祷书;

[ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][səʊ] ,
She wonder'd much , and told the virgin so ,
她 感到疑惑 很多 , 和 讲述 这 处女 所以 ,

她心中疑惑不解，便把这话告诉了那位处女。

[hu:] [dɪd][nɒt][haɪd][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] .
Who did not hide the truth , but let her know .
WHO 做过 不是 隐藏 这 真相 , 但 让 她 知道 .

谁没有隐瞒真相，而是让她知道了。

[əmæzd] [ðə; ði]['meɪtrən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Amaz'd the matron lifted up her eyes ,
惊叹 这 护士长 抬起 向上 她 眼睛 ,

女舍监惊讶地抬起头来，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] [sə'praɪz] .
And shew'd her horror by her vast surprize .
和 展示 她 恐怖 经过 她 广阔的 惊喜 .

她极度惊讶，表现出了惊恐。

- [əʊ] ! [ʃeɪm] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæts] ['paɪəs][ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] ,
' O ! shame to all that's pious and that's good ,
- 哦 ! 耻辱 到 全部 那就是 虔诚的 和 那就是 好的 ,

“哦！所有虔诚和善良的事物都蒙羞了！”

- [wɒt] [waɪld] - ['faɪərz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] ; -
' What wild - fire's this which rages in your blood ; '
- 什么 荒野 - 火灾的 这 哪个 愤怒 在 你的 血 ; -

“你血液中燃烧的究竟是怎样的野火？”

- [tɪz] , [ʃʊə(r)] , [dɪk'teɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ɪmp][ɒv; əv] [hel] !
' Tis , sure , dictated by some imp of Hell !
- 的 , 当然 , 口述 经过 一些 重要 的 地狱 !

当然，这肯定是某个地狱恶魔的旨意!

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ! — [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wel] ?
' You must be mad ! — Pray tell me , Are you well ?
- 你 必须 是 疯狂的 ! — 祈祷 告诉 我 , 是 你 出色地 ?

你一定是疯了！——请问，你还好吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɒn] [ə'streɪ] ;
' Your understanding must be gone astray ;
- 你的 理解 必须 是 已消失 误入歧途 ;

你的理解一定出了问题;

- [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] . — [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
' I'll call the Doctor to you . — Well - a - day !
- 患病的 称呼 这 医生 到 你 . — 出色地 - 一个 - 天 !

“我会叫医生过来。”——祝你好运!

- [ðə; ði] [nʌn] [pə'sistid] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [raɪt] ,
' The Nun persisted that her mind was right ,
- 这 尼姑 持续 那 她 头脑 曾是 正确的 ,

修女坚持认为自己的想法是正确的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['sensɪz] [kwaɪt] ;

That	she	was	in	her	perfect	senses	quite	;
那	她	曾是	在	她	完美的	感官	相当	;

她当时神志清醒，完全没有问题;

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [stɪl] .

And	Nature	,	in	her	wishes	,	still	prevail'd	.
和	自然	,	在	她	愿望	,	仍然	最终获胜	.

而大自然，最终还是按照它的意愿取得了胜利。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] - .

Love	fill'd	her	thoughts	—	and	that	was	all	that	ail'd	.
爱	已填充	她	想法	—	和	那	曾是	全部	那	-	.

她的脑海里全是爱——而这正是她唯一的病痛。

[ə'gen] [ðə; ði]['paɪəs] ['æbes] [strəʊv] , [ɪn][veɪn] ,

Again	the	pious	Abbess	strove	,	in	vain	,
再次	这	虔诚的	女修道院长	努力	,	在	徒劳	,

虔诚的女修道院长再次徒劳地努力着。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['wɒnts][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

Her	wicked	wants	and	wishes	to	explain	;
她	邪恶	想要	和	愿望	到	解释	;

她邪恶的欲望和愿望是解释这一切;

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['pæt(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [pruː] ,

Bid	her	take	pattern	by	her	sister	Prue	,
出价	她	拿	图案	经过	她	姐姐	普鲁	,

让她以她姐姐普鲁为榜样，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['həʊli]['eksəsaɪzɪz] [truː] ;

Who	was	to	holy	exercises	true	;
WHO	曾是	到	圣	练习	真的	;

谁真正虔诚地进行圣礼?

[huː] [nɛə] [æt; ət] [mɔːn] .

Who	ne'er	at	morn	.
WHO	从未	在	早晨	.

谁在清晨从未。

[ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [faʊnd]

or	evening	pray'r	,	was	found
或者	晚上	祈祷	,	曾是	成立

或者晚祷，被发现

[tuː; tə][kɑːst][wʌn]['kɑːn(ə)l] [aɪ] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'raʊnd] ?

To	cast	one	carnal	eye	or	thought	around	?
到	投掷	一	肉体	眼睛	或者	想法	大约	?

瞥一眼或想一想什么?

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [sens] [wɒz; wəz][kɑːm] , [iːtʃ] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ,

But	ev'ry	sense	was	calm	,	each	wish	was	even	,
但	每一个	感觉	曾是	冷静的	,	每个	希望	曾是	甚至	,

但所有感官都平静，每一个愿望都均匀一致。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][həʊp][ɪn] ['hɛvən] .

And	all	her	joy	,	and	all	her	hope	in	Heav'n	.
和	全部	她	喜悦	,	和	全部	她	希望	在	天堂	.

她所有的快乐，以及她对天堂的所有希望。

[ðə; ði]['tendə(r)] ['meɪdn] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪd] ,

The	tender	maiden	look'd	again	and	sigh'd	,
这	投标	少女	看起来	再次	和	叹了口气	,

那位柔弱的少女再次望去，叹了口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['mʌðə(r)] [ðʌs] : —

And	to	her	mental	mother	thus	reply'd	:	—
和	到	她	精神的	母亲	因此	已回复	:	—

于是，她这样回复了她的精神母亲：——

- [pruː] , [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

' Prue	,	that	you	mention	,	as	I've	heard	her	say	,
- 普鲁	,	那	你	提到	,	作为	我已经	听到	她	说	,

“普鲁，你提到的那个人，正如我听她说过的，

- [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] , - [ə'weɪ] ;

' Was	,	in	her	younger	days	,	entic'd	away	;
- 曾是	,	在	她	年轻	天	,	-	离开	;

她年轻时曾被引诱离开；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg	13	]
[页	-	]

[第13页]

- [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] ,

' The	strong	temptation	she	could	not	withstand	,
- 这	强的	诱惑	她	可以	不是	经受	,

她无法抵挡住强烈的诱惑。

- [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ʌp][æt; ət] ['neɪtʃərz] [haɪ] [kə'mɑːnd] .

' But	yielded	up	at	Nature's	high	command	.
- 但	产生	向上	在	自然的	高的	命令	.

但最终还是屈服于大自然的旨意。

- [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['dæliəns] [pæst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

' Long	with	a	youth	in	dalliance	pass'd	her	life	,
- 长的	和	一个	青年	在	调戏	通过	她	生活	,

“她的一生都在与青春的放荡不羁中度过。”

- [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] — [ðəʊ] - [nɒt][ə; eɪ][waɪf] ;

' Had	all	the	joys	of	love	—	tho	' not	a	wife	;
- 有	全部	这	喜悦	的	爱	—	虽然	- 不是	一个	妻子	;

“虽然没有妻子，却享受到了爱情的所有快乐；

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][braɪd] ,

' And	when	he	left	her	for	a	real	bride	,
- 和	什么时候	他	左边	她	为了	一个	真实的	新娘	,

“而当他为了一个真正的新娘抛弃她时……”

- [ʃiː; ʃi][dɪd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [prə'vaɪd] ;

' She	did	another	for	herself	provide	;
- 她	做过	其他	为了	她自己	提供	;

她还为自己做了另一件事；

- [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

' Another	after	that	,	when	that	was	gone	,
- 其他	后	那	,	什么时候	那	曾是	已消失	,

“在那之后，当那一个消失了之后，又出现了另一个。”

- [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɪn][dʒɔɪ] [went] [ɒn] ; -

' And	so	,	for	many	years	,	in	joy	went	on	;	'
- 和	所以	,	为了	许多	年	,	在	喜悦	去	在	;	-

于是，在接下来的许多年里，他们一直过着快乐的生活；

- [tɪl] - [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [weɪ] ,

' Till	tir'd	of	sporting	in	the	am'rous	way	,
- 直到	-	的	体育	在	这	-	方式	,

直到厌倦了这种风流韵事，

- [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [nʌn] , [æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə][fɑ:st][ænd; ənd] [preɪ] .
' She turn'd a Nun , at last , to fast and pray .
- 她 转弯 一个 尼姑 , 在 最后的 , 到 快速地 和 祈祷 .

她最终让一位修女皈依了斋戒和祈祷。

- [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][let][ˌem 'i:] [ðen] [prə'si:d] ;
' By her example let me then proceed ;
- 经过 她 例子 让 我 然后 继续 ;

“那么，就让我以她为榜样吧；

- [ɒn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [let][maɪ] ['wɪʃɪz] [fi:d] ;
' On joy and pleasure let my wishes feed ;
- 在 喜悦 和 乐趣 让 我的 愿望 喂养 ;

愿我的愿望充满喜悦和快乐；

- [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [aɪv] [bi:n] - [wɪð] [lʌv] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ,
' And when that I've been cloy'd with love like her ,
- 和 什么时候 那 我已经 到过 - 和 爱 喜欢 她 ,

“而当我像她一样被爱所麻痹时，

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ai] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)] .
' Pray'rs , and a Nunnery , I may prefer .
- 祈祷者 , 和 一个 尼姑庵 , 我 可能 更喜欢 .

我或许更喜欢“祈祷”和修道院。

- [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [tel] [ˌem 'i:] ['sɪstəz] [pjʊə(r)] ,
' Was not the Virgin , tell me sisters pure ,
- 曾是 不是 这 处女 , 告诉 我 姐妹 纯的 ,

“圣母玛利亚不是纯洁的吗？告诉我，姐妹们，纯洁无瑕吗？”

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:lət] ? — ['sɜ:t(ə)n] [ʃʊə(r)] .
Within her mind a HARLOT ? — Certain sure .
之内 她 头脑 一个 妓女 ? — 肯定 当然 .

在她心里，她是个妓女？——当然是。

[sʌtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:lz] , [wi:; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] ,
Such , in our boarding - schools , we often find ,
这样的 , 在 我们的 登机 - 学校 , 我们 经常 寻找 ,

因此，在我们的寄宿学校里，我们经常发现：

[weə(r)] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)]['mɒrəlz] , ['ðer] :
Where , to improve their morals , they're design'd :
在哪里 , 到 提升 他们的 德 , 它们是 设计的 :

为了提升他们的道德水平，他们被设计成：

[jet] ['lu:dnəs; 'lju:dnəs] , [ðeə(r)] , [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
Yet Lewdness , there , is found among the train ,
然而 淫秽 , 那里 , 是 成立 之中 这 火车 ,

然而，在火车上却能发现淫秽行为。

[ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] ['feɪntli] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] [meɪn'teɪn] ;
And Virtue faintly does her rights maintain ;
和 美德 淡淡的 做 她 权利 维持 ;

而美德勉强维护着她的权利；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:] ,
The Dancing - Master , and the Frizeur too ,
这 跳舞 - 掌握 , 和 这 - 也 ,

舞蹈大师，还有理发师，

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [spɔːts] [ɒv; əv] ['viːnəs] [brɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] ;

The	pleasing	sports	of	Venus	bring	to	view	;
这	令人愉悦	运动的	的	金星	带来	到	看法	;

维纳斯带来的赏心悦目的运动;

[bɪg] [['beliz]] [ænd; ənd] [i'ləupmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

Big	bellies	and	elopements	will	take	place	,
大的	肚子	和	私奔	将要	拿	地方	,

孕妇大腹便便，私奔也会发生。

[ænd; ənd] [hɔː(r)] [ə'laɪk][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɛvɹi] [pleɪs] .

And	WHORES	alike	be	found	in	ev'ry	place	.
和	妓女	同样	是	成立	在	每一个	地方	.

妓女也一样，到处都能找到。

[bʌt; bət] [waɪ] , [baɪ][ˌem 'iː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] - ,

But	why	,	by	me	can	never	be	devis'd	,
但	为什么	,	经过	我	能	绝不	是	-	,

但为什么，我永远也无法想明白。

[ə; eɪ] [hɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hɔridli] - ;

A	WHORE	should	be	so	horridly	despis'd	;
一个	妓女	应该	是	所以	糟糕地	-	;

妓女理应受到极其鄙视;

[waɪ] , [wen] [baɪ][ɔːl] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ðer] [ʌsd] !

Why	,	when	by	all	,	throughout	the	world	,	they're	us'd	!
为什么	,	什么时候	经过	全部	,	自始至终	这	世界	,	它们是	我们	!

为什么，全世界都在使用它们!

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['kruːəli] [əbʌsd] .

Why	they	should	be	so	cruelly	abus'd	.
为什么	他们	应该	是	所以	残酷地	受虐待	.

他们为何要遭受如此残酷的虐待?

[ðə; ði]['pʊlpɪt] - ['θʌmpə(r)] ['reɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,

The	pulpit	-	thumper	rails	against	a	WHORE	,
这	讲坛	-	重击者	铁轨	反对	一个	妓女	,

这位在讲坛上大肆抨击妓女的布道者,

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] ! — [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][mɔː(r)] ?

And	damns	the	Prostitute	!	—	What	can	he	more	?
和	水坝	这	妓女	!	—	什么	能	他	更多的	?

该死的妓女! ——他还能要求什么呢?

['dʒʌstɪs] [pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɑːt] ,

Justice	pursues	her	to	the	very	cart	,
正义	追寻	她	到	这	非常	大车	,

正义一路追到她所在的马车旁,

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː; tə] [smɑːt] .

Where	,	for	her	folly	,	she	is	doom'd	to	smart	.
在哪里	,	为了	她	蠢事	,	她	是	注定失败	到	聪明的	.

因为她的愚蠢，她注定要变得聪明。

[wɪps] , [dʒeɪl] , [dɪ'ziːzɪz] !

Whips	,	Gaols	,	Diseases	!
鞭子	,	监狱	,	疾病	!

鞭子、监狱、疾病!

[ɔːl][ðə; ði] [hɔː(r)] [ə'seɪl] ,

all	the	WHORE	assail	,
全部	这	妓女	攻击	,

所有妓女都攻击,

[ænd; ənd] [jet] , [ai]['fænsi] , [hɔː(r)] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl] .

And	yet	,	I	fancy	,	WHORES	will	never	fail	.
和	然而	,	我	想要	,	妓女	将要	绝不	失败	.

然而，我猜想，妓女永远不会失败。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn] [vəʊg] ?

What	is	the	reason	WHORES	are	so	in	vogue	?
什么	是	这	原因	妓女	是	所以	在	时尚	?

为什么妓女如此受欢迎?

[waɪ] , [feɪθ] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ɑːsk] [iːtʃ] [rəʊg] .

Why	,	faith	,	to	gain	a	true	one	,	ask	each	Rogue	.
为什么	,	信仰	,	到	获得	一个	真的	一	,	问	每个	流氓	.

为什么？信仰，要想获得真正的信仰，问问每个浪子吧。

[ðə; ði] ['veri] [priːst] , [huː] [dɛəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'kraɪ] ,

The	very	Priest	,	who	dares	so	much	decry	,
这	非常	牧师	,	WHO	敢于	所以	很多	谴责	,

这位神父，竟然敢如此大声谴责，

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ʌp][səʊ] ['veri] [haɪ] ,

And	holds	his	doctrine	up	so	very	high	,
和	持有	他的	教义	向上	所以	非常	高的	,

并将他的教义奉为圭臬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [kɑːst][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] ,

Will	,	from	the	pulpit	,	cast	a	side	-	long	glance	,
将要	,	从	这	讲坛	,	投掷	一个	边	-	长的	瞥一眼	,

威尔从讲坛上斜睨了一眼，

[tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] ['tenɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛəz] [əd'vɑːns] ;

To	damn	the	tenets	which	he	dares	advance	;
到	该死	这	信条	哪个	他	敢于	进步	;

诅咒他胆敢提出的信条;

[ænd; ənd] [ɛə] , [pə'hæps] , [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

And	e'er	,	perhaps	,	he	goes	to	evening	pray'r	,
和	曾经	,	也许	,	他	去	到	晚上	祈祷	,

而且，或许他还会去做晚祷。

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] [feə(r)] ;

Will	take	a	bottle	with	some	willing	fair	;
将要	拿	一个	瓶子	和	一些	愿意的	公平的	;

愿意花点小钱买瓶酒;

[wɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brests] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - [laɪk][hændz] [ə'plai] ,

Will	to	her	breasts	his	saint	-	like	hands	apply	,
将要	到	她	乳房	他的	圣	-	喜欢	双手	申请	,

威尔将他圣洁的手抚上她的胸部，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lə'sɪviəs] [aɪ] ,

And	gaze	upon	her	with	lascivious	eye	,
和	目光	之上	她	和	好色的	眼睛	,

用淫邪的目光凝视她，

[ɪn] ['plɛʒərz] ['pʊlpɪt] [ðen] [wɪl] [maʊnt] , [ænd; ənd] [priːtʃ]

In	pleasure's	pulpit	then	will	mount	,	and	preach
在	快乐的	讲坛	然后	将要	山	,	和	布道

那时，他将登上享乐的讲坛，宣讲福音。

[ə; eɪ] ['fɔːsfl] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [tiːtʃ] ;
A forceful doctrine , which he dares not teach ;
一个 有力 教义 , 哪个 他 敢于 不是 教 ;

这是他不敢传授的强有力理论;

[ðen] , - , [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'meɪn] ,
Then , sanctify'd , will to his flock amain ,
然后 , - , 将要 到 他的 群 主 ,

然后，被圣化的他，将他的羊群视为永恒。

[hem] , [strəʊk] [hɪz; ɪz][bænd] — [ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [hɔː(r)] [ə'gen] .
Hem , stroke his band — and rail at WHORES again .
下摆 , 中风 他的 乐队 — 和 轨 在 妓女 再次 .

哼，抚摸着他的乐队——然后再次痛斥妓女。

[ðə; ðiː]['dʒʌstɪs] [tuː] , [huː] [pʊts][ðə; ðiː] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] ,
The Justice too , who puts the laws in force ,
这 正义 也 , WHO 放置 这 法律 在 力量 ,

司法机关也是法律的执行者。

[mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ]['taɪrənt]['əʊvə(r)][juː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Must seem a tyrant over us , of course ;
必须 似乎 一个 暴君 超过 我们 , 的 课程 ;

当然，在我们看来，他一定像个暴君;

[prə'djuːs] [iːtʃ] [hʌm] - [drʌm] [ækt] , [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
Produce each hum - drum act , from bad to worse ,
生产 每个 哼 - 鼓 行为 , 从 坏的 到 更糟 ,

把每一场平庸的表演都拍出来，一场比一场糟糕。

[meɪd] [baɪ][əʊld] ['fʌmblə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['hɑːrləts] [kɜːs] .
Made by old fumblers , for the HARLOT's curse .
制成 经过 老的 失误者 , 为了 这 妓女的 诅咒 .

由老笨蛋制作，为了妓女的诅咒。

- [ðə; ðiː] ['sentəns] , [ðen] , [tuː; tə][ɔːl]['huːə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Bridewell's the sentence , then , to all who're poor ,
- 这 句子 , 然后 , 到 全部 妓女 贫穷的 ,

那么，布里德韦尔监狱就是所有穷人的最终判决。

[bʌt; bət] , [gəʊld] [wel] - , [wɪl] [seɪv] [ðə; ðiː] ['flæʃi] [hɔː(r)] ;
But , gold well tipp'd , will save the flashy WHORE ;
但 , 金子 出色地 - , 将要 节省 这 华丽的 妓女 ;

但是，只要金子点缀得当，就能拯救那个浮夸的妓女;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt][sʌm; səm] [klɔːz] [wɪl] [faɪnd]
And the good magistrate some clause will find
和 这 好的 地方法官 一些 条款 将要 寻找

而公正的法官会发现某些条款。

[tuː; tə] ['sɒfn] ['evɪdəns] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
To soften evidence unto his mind ;
到 软化 证据 到 他的 头脑 ;

为了淡化证据对他的影响;

[pə'hæps] [æt; ət] [naɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðiː] [keɪs] ,
Perhaps at night , considering the case ,
也许 在 夜晚 , 考虑 这 案件 ,

或许在晚上，考虑到这个案子，

[ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;
Indulge his feelings in a close embrace ;
放纵 他的 情怀 在 一个 关闭 拥抱 ;

用一个温暖的拥抱来安抚他的情绪;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , ['sɜːkjəleɪt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
Will , at the tavern , circulate his glass ,
将要 , 在 这 酒馆 , 流通 他的 玻璃 ,

在酒馆里，威尔递出他的酒杯。

[ænd; ənd] [teɪk] , [wɪð] [gliː] , [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] .
And take , with glee , his bottle and his lass .
和 拿 , 和 高兴 , 他的 瓶子 和 他的 小姐 .

然后兴高采烈地拿走他的酒瓶和他的姑娘。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [[wʌn]] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [gəʊ] ,
Go to the Commons [1] , to the Arches go ,
去 到 这 公共领域 [1] , 到 这 拱门 去 ,

去公共区[1]，去拱门，

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [diˈvɔːs] , ['piːp(ə)l] [suː] , [wiː; wi] [nəʊ] .
Where , for divorces , people sue , we know .
在哪里 , 为了 离婚 , 人们 起诉 , 我们 知道 .

我们知道，在离婚案件中，人们会提起诉讼。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔktəz] , [səʊ] [dɪ'vaʊt] ,
The Judges and the Proctors , so devout ,
这 法官 和 这 监考人员 , 所以 虔诚的 ,

法官和审判官们，如此虔诚，

[wʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] .
Would , with the culprit , wish to have a bout .
会 , 和 这 罪魁祸首 , 希望 到 有 一个 回合 .

真想和罪犯打一架。

[ə'dʌltəri] , [ðəʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [sɪn] ,
Adultery , tho ' call'd a crying sin ,
通奸 , 虽然 - 被称为 一个 哭泣 罪 ,

通奸，虽然被称为滔天大罪，

[wɪ'ðaʊt] ['ðer] [peɪd] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][pɪn] :
Without they're paid , would not be worth a pin :
没有 它们是 有薪酬的 , 会 不是 是 值得 一个 别针 :

如果没有报酬，他们连一枚徽章都不值：

[ðel] [sel] [juː; jʊ]['laɪsənsɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][braɪd] ,
They'll sell you licences to get a bride ,
他们会 卖 你 许可证 到 得到 一个 新娘 ,

他们会卖给你娶新娘的许可证，

[ænd; ənd] , [ɒn] [kəm'pleɪnt] , [diˈvɔːs] [hæv; həv] [bɪ'saɪd] .
And , on complaint , divorces have beside .
和 , 在 抱怨 , 离婚 有 旁 .

而且，除了投诉之外，离婚案也随之而来。

[əʊ] ['hæpi] [lænd] !
O happy land !
哦 快乐的 土地 !

幸福的土地啊！

[weə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [lɔːz] [rɪ'meɪn] ,
where such good laws remain ,
在哪里 这样的 好的 法律 保持 ,

在那些仍然存在此类良好法律的地方，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wed] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌʌn'wed] [ə'gen] ;
That you may wed , and be unwed again ;
那 你 可能 结婚 , 和 是 未婚 再次 ;

使你可以结婚，也可以再次单身；

[ðæt] ['seɪkrɪd] [nɒt] , [rɪ'kɔːdɪd] [səʊ][ɒn] [haɪ] !
That sacred knot , recorded so on high !
那 神圣 结 , 记录 所以 在 高的 !

那神圣的结，被铭记于心!

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [meɪ] [wɪð] [iːz] [ʌn'taɪ] ;
Those who have money may with ease untie ;
那些 WHO 有 钱 可能 和 舒适 解开 ;

有钱人很容易就能解开绳子；

[jet] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['sɪstə(r)]['evə(r)] [ðɪs] [di'plɔː] ,
Yet there's no sister ever this deplores ,
然而 有 不 姐姐 曾经 这 痛惜 ,

然而，没有哪个姐妹会如此痛恨她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [hɔː(r)] . [[wʌn]]
Because it adds so to the list of WHORES . [1]
因为 它 添加 所以 到 这 列表 的 妓女 . [1]

因为它使妓女的名单上又添了一笔。[1]

['dɒktəz] ['kɒmənz] .
Doctor's Commons .
医生的 公共领域 .

医生公地。

[ɑːsk][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [sɪt] ,
Ask at that place where Lords and Commons sit ,
问 在 那 地方 在哪里 领主 和 公共领域 坐 ,

去问问上议院和下议院开庭的地方吧。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd][wɪt] ;
To shew at once their eloquence and wit ;
到 展示 在 一次 他们的 口才 和 有 ;

立即展现他们的口才和才智；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[huː] [ruːl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [prə'vaɪd] ,
Who rule the nation , and its laws provide ,
WHO 规则 这 国家 , 和 它是 法律 提供 ,

谁统治这个国家，以及它的法律如何规定?

[lɪft] [haɪ] ['aʊə(r)] [feɪm] , [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [gaɪd] ;
Lift high our fame , the legislation guide ;
举起 高的 我们的 名声 , 这 立法 指导 ;

立法指南，彰显我们的声誉；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - , [ɪn][ðə; ði] [-] [pleɪs] ,
From the Right Rev'rend , in the prelate's place ,
从 这 正确的 - , 在 这 主教的 地方 ,

来自尊敬的主教，代替主教，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] [greɪs] :
The noble Count , or more exalted Grace :
这 高贵 数数 , 或者 更多的 崇高 优雅 :

尊贵的伯爵，或更尊贵的恩典：

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd] ,
Or of the members on the lower side ,
或者 的 这 成员 在 这 降低 边 ,

或者说，是排名靠后的成员之一。

[huːz] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] ;
Whose consequence by none can be deny'd ;
谁 结果 经过 没有任何 能 是 否认 ;

其后果无人能否认;

[ɑːsk][ef] — — [eks][ænd; ənd][es] — — [ˌdiː 'dʌbljuː] — — [eɪtʃ] ; [aɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
Ask F — — x and S — — dw — — h ; aye , and many more ,
问 F — — x 和 S — — dw — — h ; 是的 , 和 许多 更多的 ,

问问 F——x 和 S——dw——h；是的，还有很多人，

[ɪf] [ðeɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hæv; həv] [iːtʃ] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔː(r)] ?
If they , at times , have each not had a WHORE ?
如果 他们 , 在 时代 , 有 每个 不是 有 一个 妓女 ?

如果他们有时都没有嫖过妓女呢?

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['fuːlɪʃ] , [ɛvɹi] [wʌn][mʌst; məst] [ges]
The question's foolish , ev'ry one must guess
这 问题 愚蠢 , 每一个 一 必须 猜测

这个问题很愚蠢，每个人都必须猜。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] — ['aɪðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] !
They all are guilty — either more or less !
他们 全部 是 有罪的 — 任何一个 更多的 或者 较少的 !

他们都有罪——或多或少!

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] - , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ,
Were they but stigmatiz'd , as women are ,
是 他们 但 - , 作为 女性 是 ,

她们是否也像女性一样遭受污名化?

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][beə(r)] ,
Condemn'd a load of infamy to bear ,
被判有罪 一个 加载 的 骂名 到 熊 ,

背负了沉重的耻辱，

[ðeə(r)] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː] ,
Their Honours , and Right Honourables too ,
他们的 荣誉 , 和 正确的 尊敬的各位 也 ,

各位阁下，以及各位尊敬的先生们，

[wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] .
Would fear to bring their faces forth to view .
会 害怕 到 带来 他们的 面孔 前进 到 看法 .

他们害怕露面。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ðʌs] [ə'ləʊn] ,
Why then should we be thus condemn'd alone ,
为什么 然后 应该 我们 是 因此 被判有罪 独自的 ,

那么，为什么只有我们才应该受到这样的谴责呢?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , ['iːkwəl] , [ɛvɹi] [wʌn] ;
When they are guilty , equal , ev'ry one ;
什么时候 他们 是 有罪的 , 平等的 , 每一个 一 ;

当所有人都有罪时，人人平等;

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][men] , [nəʊ] [hɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Were there no men , no WHORES there sure could be ,
是 那里 不 男人 , 不 妓女 那里 当然 可以 是 ,

如果没有男人，就没有妓女，那当然有可能.....

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'griː] .
They strive to make us so , in each degree .
他们 努力 到 制作 我们 所以 , 在 每个 程度 .

他们竭尽全力让我们在各个方面都如此。

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][feə(r)] ,
Have we a face that's exquisitely fair ,
有 我们 一个 脸 那就是 精美绝伦 公平的 ,

我们拥有一张白皙无瑕的脸庞吗?

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)][nets] , [ðæt] ['bjuːti] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] ;
They spread their nets , that beauty to ensnare ;
他们 传播 他们的 网 , 那 美丽 到 诱捕 ;

他们撒下网，要将那美人诱捕;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪz] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ['aʊə(r)] [gaɪd] ,
Is modesty and innocence our guide ,
是 谦逊 和 无辜 我们的 指导 ,

谦逊和纯真是否是我们的指引?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][praɪd] ;
To try to ruin it is all their pride ;
到 尝试 到 废墟 它 是 全部 他们的 自豪 ;

试图破坏它完全是出于他们的自尊心;

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] , [ðeɪ] ['aʊə(r)] [həʊps] [wɪl] [reɪz] ,
If we are humble , they our hopes will raise ,
如果 我们 是 谦逊的 , 他们 我们的 希望 将要 增加 ,

如果我们谦逊，他们的希望就会高涨。

[straɪv] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌjuː 'es] [stɪl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ;
Strive to undo us still , a thousand ways ;
努力 到 撤销 我们 仍然 , 一个 千 方式 ;

你们仍要想方设法摧毁我们;

[gəʊld] , ['flætəri] , [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,
Gold , flattery , and treach'ry , they employ ,
金子 , 奉承 , 和 - , 他们 采用 ,

他们使用黄金、奉承和背叛。

[ðə; ðiː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
The object which delights them to destroy ;
这 目的 哪个 美味 他们 到 破坏 ;

他们乐于摧毁的对象;

[ðen] [kɑːst][ə'saɪd] , [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒt] ,
Then cast aside , neglected or forgot ,
然后 投掷 旁边 , 被忽视的 或者 忘了 ,

然后被弃置、忽视或遗忘,

[wɪr] [tuː; tə][paɪn] , [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɒt] :
We're doom'd to pine , to languish , and to rot :
是 注定失败 到 松树 , 到 憔悴 , 和 到 腐烂 :

我们注定要郁郁寡欢、日渐消瘦、最终腐朽:

[ɔː(r)] [ɪf] , [wen] [sʌtʃ] [dɪ'luːsɪv] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
Or if , when such delusive arts are o'er ,
或者 如果 , 什么时候 这样的 虚幻的 艺术 是 超过 ,

或者，当这些欺骗性的技艺结束时,

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] — [iːtʃ] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [hɔː(r)] !

We	go	to	others	—	each	is	then	a	WHORE	!
我们	去	到	其他的	—	每个	是	然后	一个	妓女	!

我们去找其他人——每个人都成了妓女!

[jiː; ji] [rəʊgz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][jiː; ji] [rəʊgz] [ɒv; əv][paʊər] ,

Ye	Rogues	of	Fortune	,	and	ye	Rogues	of	Pow'r	,
叶	流氓	的	财富	,	和	是的	流氓	的	力量	,

你们这些命运的恶棍，你们这些权力的恶棍，

[huː] ['ruːɪn] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdles] ['aʊə(r)] ;

Who	ruin	females	in	the	guardless	hour	;
WHO	废墟	女性	在	这	毫无防备	小时	;

谁会在女性毫无防备的时候毁了她们?

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Who	may	be	Sons	of	WHORES	,	for	what	you	know	,
WHO	可能	是	儿子们	的	妓女	,	为了	什么	你	知道	,

就你所知，他们可能是妓女的儿子。

[ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] ['ɑːtləs] [pen][kæn; kən] [ʃəʊ] .

Attend	to	what	my	artless	pen	can	shew	.
出席	到	什么	我的	不矫揉造作	笔	能	展示	.

请留意我这支稚拙的笔所能展现的一切。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['rʊərəl] [pleɪs] ,

Not	far	from	Town	,	and	in	a	rural	place	,
不是	远的	从	镇	,	和	在	一个	乡村的	地方	,

离城镇不远，位于乡村地区，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ɛvɹi] ['pliːzɪŋ] [greɪs] ;

Where	Nature	shone	with	ev'ry	pleasing	grace	;
在哪里	自然	闪耀	和	每一个	令人愉悦	优雅	;

大自然以各种令人愉悦的优雅光辉照耀着这里;

[weə(r)] ['raɪzɪŋ] [hɪlz] [geɪv] ['ræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

Where	rising	hills	gave	rapture	to	the	sight	,
在哪里	上升	丘陵	给予	狂喜	到	这	视线	,

连绵起伏的山丘令景色令人心旷神怡，

[wɪð] [flˈɒks] , [huːz] ['fliːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['snəʊi] [waɪt] ;

With	flocks	,	whose	fleeces	were	all	snowy	white	;
和	羊群	,	谁	羊毛	是	全部	下雪的	白色的	;

羊群，它们的羊毛都是雪白的;

[bɪ'niːθ] , [weə(r)] [lɔːnz] [ɪk'stendɪd] [waɪd] [ə'raʊnd] ,

Beneath	,	where	lawns	extended	wide	around	,
下面	,	在哪里	草坪	扩展	宽的	大约	,

下面，四周是宽阔的草坪，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [rɪvjʊ'lɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;

And	silver	murm'ring	rivulets	were	found	;
和	银	-	小溪	是	成立	;

人们发现了潺潺流淌的银色溪流;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [ðəʊ] - [nɒt] [miːn] , [ɪ'steɪt] ,

There	in	a	humble	,	tho	'	not	mean	,	estate	,
那里	在	一个	谦逊的	,	虽然	-	不是	意思是	,	财产	,

在那里，在一个简朴但并不贫寒的庄园里，

[ai] [druː] [maɪ] ['biːɪŋ] , [æz; əz] - [baɪ] [feɪt] .

I	drew	my	being	,	as	ordain'd	by	fate	.
我	画	我的	存在	,	作为	-	经过	命运	.

我描绘了我的存在，这是命运的安排。

[maɪ]['peərənts] , [ðəʊ] - [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd] ,

My	parents	,	tho	'	not	born	to	wealth	and	pride	,
我的	父母	,	虽然	-	不是	出生	到	财富	和	自豪	,

我的父母虽然并非生于富裕之家，也并非出身显赫，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [stɪl] [wɪð] ['veərɪəs] [θɪŋz] - ;

The	markets	still	with	various	things	supply'd	;
这	市场	仍然	和	各种各样的	事物	-	;

市场上仍然有各种各样的商品供应；

[ɪn'dʌstriəs] [bəuθ] , [ðeɪ] [hæplaɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪnz]

Industrious	both	,	they	happ'ly	found	the	gains
勤劳	两个都	,	他们	高兴地	成立	这	收益

他们俩都很勤奋，幸运地获得了收益。

[wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪnz] .

Were	equal	to	their	wishes	and	their	pains	.
是	平等的	到	他们的	愿望	和	他们的	疼痛	.

感同身受他们的愿望和痛苦。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] ,

I	was	their	only	child	,	and	form'd	to	bless	,
我	曾是	他们的	仅有的	孩子	,	和	形成	到	保佑	,

我是他们的独生子，生来就是为了祝福他们。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] ;

I	always	added	to	their	happiness	;
我	总是	额外	到	他们的	幸福	;

我总是让他们更快乐；

[ðeɪ] [sɔː] [maɪ]['pɜːs(ə)n] [ɛvɹi] [wʌn] [ɪn'geɪdʒ] ,

They	saw	my	person	ev'ry	one	engage	,
他们	锯	我的	人	每一个	一	从事	,

他们都看到了我，每个人都参与其中。

[bɪ'held] [maɪ] [sens] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [maɪ][eɪdʒ] ;

Beheld	my	sense	increasing	with	my	age	;
观看	我的	感觉	增加	和	我的	年龄	;

我发现我的感官随着年龄的增长而增强；

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][maɪ] [dres] [ðeid] ['sʌmθɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Each	Sunday	to	my	dress	they'd	something	add	,
每个	星期日	到	我的	裙子	他们会	某物	添加	,

每个星期天，他们都会在我的裙子上加些东西，

[fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][glæd] ;

For	pleasing	me	was	making	of	them	glad	;
为了	令人愉悦	我	曾是	制作	的	他们	高兴的	;

取悦我就是让他们快乐；

[ə; eɪ] ['dɪfərənt] ['rɪbbænd] [baʊnd] [maɪ] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,

A	diff'rent	ribband	bound	my	flowing	hair	,
一个	不同的	丝带	边界	我的	流动	头发	,

我飘逸的长发被一条不同的丝带束了起来。

- [ɪn][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

Wav'd	in	my	hat	,	and	flutter'd	in	the	air	;
-	在	我的	帽子	,	和	-	在	这	空气	;

在我的帽子里飘动，在空中飞舞；

[ðʌs] ['sɪmpli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['laɪkwaɪz] ,
Thus **simply** **pleas'd** **,** **and** **innocent** **likewise** **,**
因此 简单地 高兴 , 和 清白的 同样地 ,

因此，他只是单纯地感到高兴，而且也是无辜的。

[aɪ] [kɔːt] , [æt; ət][lɑːst] , [ləθɛriːoʊs] ['wɒntən] [aɪz] .
I **caught** **,** **at** **last** **,** **Lothario's** **wanton** **eyes** **.**
我 捕捉 , 在 最后的 , 洛萨里奥的 放肆 眼睛 .

我终于捕捉到了洛萨里奥那双放荡不羁的眼睛。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [maɪ] [feɪs] [hæd; həd] ['neɪtʃərz] [bluːm] ,
About **fifteen** **,** **my** **face** **had** **Nature's** **bloom** **,**
关于 十五 , 我的 脸 有 自然的 盛开 ,

大约十五岁时，我的脸上洋溢着自然的芬芳。

[maɪ][lɪps] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] ['pɜːfjuːm] !
My **lips** **enticing** **,** **and** **my** **breath** **perfume** **!**
我的 嘴唇 诱人的 , 和 我的 气息 香水 !

我的嘴唇诱人，我的呼吸芬芳！

[maɪ] [aɪz] , [laɪk] [sləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['glɒsi] , [blæk] , [ænd; ənd] [braɪt] !
My **eyes** **,** **like** **sloes** **,** **were** **glossy** **,** **black** **,** **and** **bright** **!**
我的 眼睛 , 喜欢 黑刺李 , 是 光滑 , 黑色的 , 和 明亮的 !

我的眼睛像黑刺李一样，闪着光泽，漆黑明亮！

[maɪ] [ʃeɪp] [wɒz; wəz]['slendə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] !
My **shape** **was** **slender** **,** **and** **my** **steps** **were** **light** **!**
我的 形状 曾是 苗条 , 和 我的 步骤 是 光 !

我身形纤细，步履轻盈！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['trɪpɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn] ,
He **saw** **me** **tripping** **o'er** **the** **dewy** **lawn** **,**
他 锯 我 绊倒 超过 这 露水 草地 ,

他看见我绊倒在沾满露水的草坪上，

[brɪsk] [æz; əz][ðə; ði] ['læmkɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [fɔːn] ;
Brisk **as** **the** **lambkins** **,** **or** **the** **bounding** **fawn** **;**
轻快 作为 这 羊羔 , 或者 这 边界 讨好 ;

像小羊羔或活泼的小鹿一样轻快；

[hiː; hi] [maɪ] [bj'uːtɪz] [ɪn][səʊ] [sɒft] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
He **hail'd** **my** **beauties** **in** **so** **soft** **a** **speech** **,**
他 欢呼 我的 美女 在 所以 柔软的 一个 演讲 ,

他用如此温柔的语气赞美我的美人，

[wɪtʃ] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən][maɪn] [mait] [riːtʃ] ;
Which **sure** **a** **heart** **less** **kind** **than** **mine** **might** **reach** **;**
哪个 当然 一个 心 较少的 种类 比 矿 可能 抵达 ;

当然，一颗不如我善良的心或许也能理解；

[aɪ] - , [hiː; hi] ['fɒloʊd] , [met] [ˌem 'iː] [evɹi] [deɪ] ,
I **blush'd** **,** **he** **follow'd** **,** **met** **me** **ev'ry** **day** **,**
我 - , 他 跟随 , 遇见 我 每一个 天 ,

我脸红了，他跟着我，每天都来见我。

- [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [preɪ] .
' Till **I** **became** **,** **at** **last** **,** **his** **destin'd** **prey** **.**
- 直到 我 成为 , 在 最后的 , 他的 命中注定 猎物 .

直到最后，我成了他命中注定的猎物。

[jet] , [əʊ] !
Yet , oh !
然而 , 哦 !

然而，哦!

[wɒt] [vaʊz] , [wɒt] [əʊθs] , [dɪd][hiː; hi][prɪ'peə(r)] ,
what vows , what oaths , did he prepare ,
什么 誓言 , 什么 誓言 , 做过 他 准备 ,

他准备了哪些誓言？哪些誓约?

[bɪ'fɔː(r)][ai] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [sneə(r)] ;
Before I fell into his baneful snare ;
前 我 跌倒 进入 他的 有害的 圈套 ;

在我落入他那致命的陷阱之前;

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][waɪf] , [swɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ,
He call'd me wife , swore I should be his bride ,
他 被称为 我 妻子 , 发誓 我 应该 是 他的 新娘 ,

他称我为妻子，发誓我应该成为他的新娘，

[wɪð] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , ['veri] [haɪ] [bɪ'saɪd] ;
With protestations , very high beside ;
和 抗议 , 非常 高的 旁 ;

伴随着抗议，旁边非常高;

- [tuː; tə][maɪ]['peərənts][ai] [wʊd] ['nʌθɪŋ] [tel] ,
Beg'd to my parents I would nothing tell ,
- 到 我的 父母 我 会 没有什么 告诉 ,

我苦苦哀求父母，什么都不说。

[ɪf] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] [wel] .
If that I wish'd his love and person well .
如果 那 我 希望 他的 爱 和 人 出色地 .

如果是这样，我祝愿他的爱情和人格一切安好。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd][ai] [suːn] - ,
His friends were pow'rful , and I soon comply'd ,
他的 朋友们 是 - , 和 我 很快 - ,

他的朋友们势力强大，我很快就屈服了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [æskt] , [ðen] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ;
For what he ask'd , then could not be deny'd ;
为了 什么 他 问 , 然后 可以 不是 是 否认 ;

他所要求的，就不能拒绝;

[ai] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['rekənsaɪl] [maɪ] [feɪt] ,
I thought that time would reconcile my fate ,
我 想法 那 时间 会 调和 我的 命运 ,

我以为时间会抚平我的命运，

[ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ;
And lift me far above my present state ;
和 举起 我 远的 多于 我的 展示 状态 ;

将我从目前的处境中提升到更高的境界;

[sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['fɒli] [ai][mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'plɔː(r)] ,
Such fatal folly I must still deplore ,
这样的 致命的 蠢事 我 必须 仍然 遗憾 ,

如此致命的愚蠢行为，我至今仍感到痛惜。

[nəʊ][waɪf][ˌeɪ 'em][ai] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [hɔː(r)] !
No wife am I , but a neglected WHORE !
不 妻子 是 我 , 但 一个 被忽视的 妓女 !

我不是妻子，而是一个被冷落的妓女!

[fru'ɪʃ(ə)n] [su:n] [maɪ] ['lʌvərz] ['pæʃ(ə)n] [ku:ld] ,
Fruition soon my lover's passion cool'd ,
果实 很快 我的 恋人的 热情 冷却 ,

不久之后，爱人的热情便冷却了。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] - ;
His absence let me know how I was fool'd ;
他的 缺席 让 我 知道 如何 我 曾是 - ;

他的缺席让我意识到自己被骗了;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[maɪ] ['hi:vɪŋ] [wu:m] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [weɪt] [kən'fɛst] ,
My heaving womb a diff'rent weight confest ,
我的 起伏 子宫 一个 不同的 重量 集市 ,

我起伏的子宫带来了不同的重量感受，

[maɪ]['peərənts] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'strest] :
My parents saw it , and were much distrest :
我的 父母 锯 它 , 和 是 很多 骚乱 :

我的父母看到了，非常不安:

[ai][təʊld][ðə; ði] [kɔ:z] ; — [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:(r)] ,
I told the cause ; — they turn'd me out of door ,
我 讲述 这 原因 ; — 他们 转弯 我 出去 的 门 ,

我说明了原因；——他们把我赶出了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [wi:; wi]['wɒndə(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɔ:(r)] !
And made we wander forth a wretched WHORE !
和 制成 我们 漫步 前进 一个 可怜 妓女 !

于是我们沦为可怜的妓女，四处流浪!

[tu:; tə] ['feɪθləs] [hɪm][maɪ]['ru:ɪn][ai][mʌst; məst] [leɪ] ,
To faithless him my ruin I must lay ,
到 不忠 他 我的 废墟 我 必须 躺 ,

我的毁灭都归咎于他这个背信弃义的人。

[hi:; hi][fɜ:st] - [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [hɑ:t] [bɪ'treɪ] : —
He first seduc'd and did my heart betray : —
他 第一的 - 和 做过 我的 心 背叛 : —

他先是诱惑了我，然后又背叛了我的心：——

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [sfɪə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] ;
High in a diff'rent sphere he took a wife ;
高的 在 一个 不同的 领域 他 采取 一个 妻子 ;

在另一个领域里，他娶了妻子;

[əʊ] ! [meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][tu:; tə][hɪm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [straɪf] ;
O ! may she be to him eternal strife ;
哦 ! 可能 她 是 到 他 永恒 冲突 ;

哦！愿她成为他永恒的烦恼;

[meɪ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['lʌstfl] ['pæʃ(ə)n] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
May she to lustful passion give her heart !
可能 她 到 好色的 热情 给 她 心 !

愿她将心交付于欲望的激情!

[ðæt] [ɛvɹi] [fu:l] , [wɪð] [hɪm] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:t] ;
That ev'ry fool , with him , may have a part ;
那 每一个 傻子 , 和 他 , 可能 有 一个 部分 ;

让每个傻瓜都能和他一起参与;

[ðəʊ] - ['haɪə(r)] [bɔːn] , [nəʊ] - [ai][kæn; kən] [siː]
Tho ' higher born , no diff'rence I can see
虽然 - 更高 出生 , 不 - 我 能 看

虽然出身高贵，但我看不出有什么区别。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [hɔː(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
She should not be a WHORE — as well as me .
她 应该 不是 是 一个 妓女 — 作为 出色地 作为 我 .

她不应该做妓女——我也不应该。

[ðæt] [hɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['sɜːt(ə)nli] [jʊl] [faɪnd] ,
That WHORES are many , certainly you'll find ,
那 妓女 是 许多 , 当然 你会 寻找 ,

妓女确实很多，这一点你肯定会发现。

[ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
Is owing to the baseness of mankind ;
是 欠款 到 这 卑鄙 的 人类 ;

这是由于人性的卑劣造成的;

[ðəʊ] - [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒft] - ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [sweɪ] ,
Tho ' inclination oft ' our passions sway ,
虽然 - 倾角 经常 - 我们的 激情 摇摆 ,

尽管我们的激情常常左右着我们的倾向，

- [tɪz][mæn] , [vaɪl] [mæn] !
' Tis man , vile man !
- 的 男人 , 卑鄙的 男人 !

是人，卑鄙的人!

[fɜːst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
first teaches us the way .
第一的 教导 我们 这 方式 .

首先教导我们道路。

[baɪ][hɪm][wiː; wi][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [iːtʃ] ['vɪʃəs] [ɑːt] ,
By him we first are taught each vicious art ,
经过 他 我们 第一的 是 教授 每个 恶毒 艺术 ,

我们最初就是通过他学会了各种恶习。

[iːtʃ] [kraɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði] [hɑːt] .
Each crime which can corrupt and spoil the heart .
每个 犯罪 哪个 能 腐败 和 剧透 这 心 .

每一种犯罪都会腐蚀和败坏人心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪz] ['eni] ['fiːmeɪl] [fɒnd][ɒv; əv] [dres] , [ɔː(r)] [pleɪ] ,
Is any female fond of dress , or play ,
是 任何 女性 喜爱 的 裙子 , 或者 玩 ,

有没有哪个女生喜欢打扮或者玩游戏?

([ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ? — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ])
(And where is one that is not ? — you will say)
(和 在哪里 是 一 那 是 不是 ? — 你 将要 说)

（你会问，哪里有例外呢？）

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] ,
Her fav'rite passion he will strive to please ,
她 最爱 热情 他 将要 努力 到 请 ,

他会努力取悦她最喜欢的爱好。

[ænd; ənd] [wɜːk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [baɪ] [dɪ'griːz] ;

And	work	into	her	folly	by	degrees	;
和	工作	进入	她	蠢事	经过	学位	;

一步步引诱她走向愚蠢;

[laɪk] ['vɜːmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ˌʌndə'maɪn] ,

Like	vermin	in	a	building	,	undermine	,
喜欢	害虫	在	一个	建筑	,	破坏	,

就像建筑物里的害虫一样，破坏，

- [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [fɔːls] [daʊn] — [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'zaɪn] ;

' Till	the	whole	pile	falls	down	—	his	whole	design	;
- 直到	这	所有的	桩	瀑布	向下	—	他的	所有的	设计	;

直到整个建筑群倒塌——他的整个计划;

[ðen] [liːvz] [ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [meɪd] ,

Then	leaves	the	ruin	he	himself	has	made	,
然后	树叶	这	废墟	他	他自己	有	制成	,

然后留下他自己一手造成的废墟。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .

Without	one	spark	of	gratitude	display'd	.
没有	一	火花	的	感激	已显示	.

没有丝毫感激之情。

[nəʊ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [bi'həuld][ðə; ði] ['hæpləs] [feə(r)] ,

No	pitying	eye	beholds	the	hapless	fair	,
不	怜悯	眼睛	凝视	这	不幸的	公平的	,

没有怜悯的目光注视着这位不幸的美人。

[ʃiːz] [left] [tuː; tə] [deθ] , [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] !

She's	left	to	Death	,	Diseases	,	and	Despair	!
她是	左边	到	死亡	,	疾病	,	和	绝望	!

她只能面对死亡、疾病和绝望!

['neɪtʃə(r)] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,

Nature	cries	out	,	and	hunger	must	be	fed	,
自然	哭泣	出去	,	和	饥饿	必须	是	美联储	,

大自然发出呼唤，饥饿必须得到满足。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;

She	now	must	turn	a	prostitute	for	bread	;
她	现在	必须	转动	一个	妓女	为了	面包	;

她现在不得不沦为妓女以换取面包;

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['blɑːstɪd] , ['frendləs] [left] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Her	name	is	blasted	,	friendless	left	,	and	poor	,
她	姓名	是	炸毁	,	没有朋友	左边	,	和	贫穷的	,

她的名字被公开谴责，她孤苦伶仃，生活贫困。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] ? — [waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔː(r)] .

Tell	me	what	can	she	do	?	—	why	be	a	WHORE	.
告诉	我	什么	能	她	做	?	—	为什么	是	一个	妓女	.

告诉我她能做什么？——为什么要当妓女?

- [siːnz] , [ænd; ənd] - ['dɪskɔːs] , ['kɒmz] [nekst][ɪn] [pleɪ] ;

Lew'd	scenes	,	and	lew'd	discourse	,	comes	next	in	play	;
-	场景	,	和	-	话语	,	来	下一个	在	玩	;

接下来上演的是淫秽场景和淫秽言论;

[diːdz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] !

Deeds	dark	as	night	,	asham'd	to	meet	the	day	!
契约	黑暗的	作为	夜晚	,	羞愧	到	见面	这	天	!

罪行如黑夜般黑暗，羞于面对白昼!

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] , [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
Thus they proceed along , from bad to worse ,
因此 他们 继续 沿着 , 从 坏的 到 更糟 ,

于是，情况每况愈下。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊθ] !
Launch the broad oath !
发射 这 广阔 誓言 !

宣誓效忠!

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɜːs] !
repeat the dreadful curse !
重复 这 可怕 诅咒 !

重复这可怕的诅咒!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- [tɪl] , [ɒn][ə; eɪ] ['leɪˌstɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ri'zain] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
' Till , on a laystall , she resigns her breath ,
- 直到 , 在 一个 躺卧式 , 她 辞职 她 气息 ,

直到她在卧榻上，停止了呼吸。

[baɪ][ɔːl] - , [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [deθ] !
By all unpityed , to the arms of death !
经过 全部 - , 到 这 武器 的 死亡 !

愿所有无情之人，都投入死亡的怀抱!

[jet] [ɛvɹi] [wʌn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][dɪ'plɔː(r)] ,
Yet ev'ry one of feeling must deplore ,
然而 每一个 一 的 感觉 必须 遗憾 ,

然而，每一个有感情的人都会感到痛惜，

[ðæt] [mæn] , [vaɪl] [mæn] , [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] [hɔː(r)] !
That man , vile man , first made the wretch a WHORE !
那 男人 , 卑鄙的 男人 , 第一的 制成 这 可怜虫 一个 妓女 !

那个卑鄙的男人，竟然把那个可怜虫变成了妓女!

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn]
Some inconsistencies in spelling , hyphenation , and punctuation have been
一些 不一致之处 在 拼写 , 连字符 , 和 标点 有 到过
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

拼写、连字符和标点符号方面的一些不一致之处被保留了下来。

[sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk] [kən'venʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [smɔːl]

Some	**typographic**	**conventions**	**have**	**been**	**normalized**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**the**	**use**	**of**	**small**
一些	排版	惯例	有	到过	归一化	,	e	.	克	.	,	这	使用	的	小的

['kæpɪtlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [iːtʃ] ['stænzə] .

capitals	**to**	**begin**	**each**	**stanza**	**.**
首都	到	开始	每个	诗节	.

一些排版惯例已经规范化，例如，每节诗的开头使用小写字母。

[piː] . ['sɛvən] : [tʃeɪndʒd] [kænt] [tuː; tə][kænt] ([ɪf] [hiː; hi][kænt] [iːt])

p	**.**	**7**	**:**	**changed**	**cant't**	**to**	**can't**	**(**	**If**	**he**	**can't**	**eat**	**)**
p	.	7	:	已更改	不能	到	不能	(	如果	他	不能	吃	)

第 7 页：将 cant't 改为 can't（如果他不能吃）

[piː] . [naɪn] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] [tɔːt] (['lesnz] [jʊd] [biːn] [tɔːt])

p	**.**	**9**	**:**	**changed**	**tanght**	**to**	**taught**	**(**	**lessons**	**you'd**	**been**	**taught**	**)**
p	.	9	:	已更改	-	到	教授	(	课程	你会	到过	教授	)

第 9 页：将 tanght 改为 teach（你被教导的课程）

[piː] . - : [tʃeɪndʒd] [gəʊlz] [tuː; tə] [dʒeɪl] ([wɪps] , [dʒeɪl] , [dɪ'ziːzɪz] !)

p	**.**	**14**	**:**	**changed**	**Goals**	**to**	**Gaols**	**(**	**Whips**	**,**	**Gaols**	**,**	**Diseases**	**!**	**)**
p	.	-	:	已更改	目标	到	监狱	(	鞭子	,	监狱	,	疾病	!	)

第 14 页：将“目标”改为“监狱”（鞭子、监狱、疾病！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神